附件6：

**海南师范大学2024年全国硕士研究生招生考试**

**复试自命题科目考试大纲**

考试科目代码： 考试科目名称：日汉互译

﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡

**一、考试性质**

《日汉互译》主要考察考生的外语表达、跨文化交际、逻辑思维、日汉互译能力，符合日汉语言写作表达习惯，同时考察考生对翻译理论的掌握程度以及是否具备准专业译员的素质及培养可能性。

**二、评价目标**

能够翻译有一定文学性、学术性或时政类的日语（汉语）文章，译文准确，没有语法、用词等错误。能够客观地描述并且评论常见翻译理论，富有逻辑、有说服力。具备基础的专业译员的素质。

**三、考试范围**

1.考试以高宁、张秀华编著《日汉互译教程（第二版）》，陈岩等主编《汉译日精编教程（第二版）》、陆静华，陈小芬编著《日语综合教程（第五、六册）》作为主要复习用书。其他相关理论书籍亦可作为复习用书。

2.准确翻译出所给的文章，译文基本忠实于原文，无明显误译或漏译，译文通顺，用词准确，无基础语法错误，日译汉速度为每小时250-350个日语单词，汉译日速度为每小时200-300个汉字。

3. 准确掌握翻译理论的基本概念，并具备一定的翻译方面的技巧和方法。

**四、考试形式和试卷结构**

考试形式为闭卷笔试，考试时间为120分钟。试卷满分为100分，主要题型包括但不限于语篇翻译、论述。

**五、主要参考书目**

1. 高宁，张秀华编著.日汉互译教程（第二版）[M].天津：南开大学出版社，2006.

2. 陈岩,[日]山本哲也,于敬河著.汉译日精编教程（第二版）[M].大连：大连理工大学出版社，2014.

3. 陆静华.日语综合教程（第五册）[M].上海：上海外语教育出版社，2006.

4.陈小芬.日语综合教程（第六册）[M].上海：上海外语教育出版社，2006.